


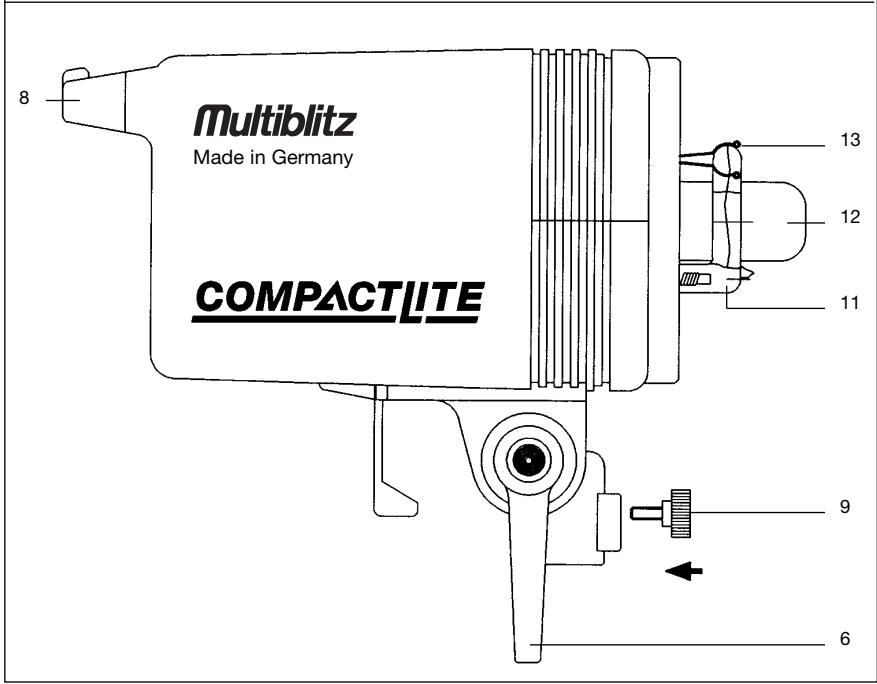
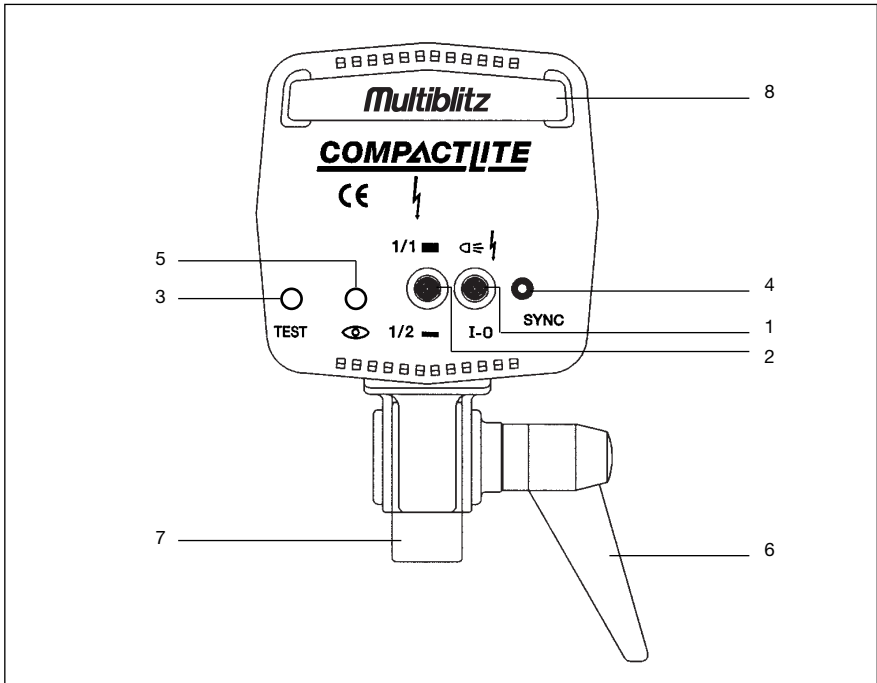


Multiblitz

COMPACTLITE

Bedienungsanleitung
Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning





Deutsch

3 - 5

English

6 - 8

Français

9 - 11

Español

12 - 14

Italiano

15 - 17

Nederlands

18 - 20

Svenska

21 - 23

Bedienungsanleitung COMPACTLITE

Achtung:

Vor der **ersten Inbetriebnahme** sowie nach einem Nichtgebrauch von 3 Monaten müssen die Blitzkondensatoren unbedingt formiert werden.

Hierbei ist wie folgt vorzugehen:

1. Gerät einschalten
2. Gerät auf 1/1 (volle) Leistung stellen
3. Gerät **NICHT** abblitzen!!!
4. Gerät in diesem Zustand 1 Stunde eingeschaltet lassen.
5. Das Halogenlicht dabei **NICHT** einschalten. Nach 1 Stunde sind die Blitzkondensatoren formiert, und das Gerät kann in Gebrauch genommen werden.

1. Grundausstattung

Gerät mit steckbarer Blitzröhre (11), geschraubter Halogenröhre mit integrierter Pyrexglocke (12), Netzkabel, Synchronkabel, Schutzkappe.

2. Zubehör

Diverse Wechselreflektoren, Lichtwannen, Faltreflektoren, Wabenfilter, Schirme, Abschirmklappen, Tubus, Stative etc. (Siehe Systemskizze).

3. Aufbau

Die Geräte weisen eine 5/8" Stativhülse (7) mit Feststellschraube (9) auf. Diese paßt auf alle Lampenstative mit 5/8" Bolzen. Stative ohne diesen Bolzen benötigen den Adapter MA 119. Das Gerät kann nach Lösen des Handhebels (6) mit Handgriff (8) nach oben oder unten gekippt werden. Arretieren des Gerätes durch Rechtsdrehung des Handhebels (6).

Der Handhebel kann in eine günstigere Griffposition gebracht werden, indem der Handhebel in Pfeilrichtung gezogen wird und dann in die entsprechende Position gedreht wird.

4. Netzanschluß

Die Geräte werden vom Werk aus auf 220-240 V / 50-60 Hz oder 110-125 V / 60 Hz Wechselspannung eingestellt. Vor dem Anschluß an das Netz sicherstellen, daß die Netzspannung und die Angaben auf dem

Typenschild (14) übereinstimmen. Nach Beendigung der Arbeit sollte das Gerät vom Netz getrennt werden.

5. Betriebsbereit machen

Stecker des Netzkabels in Buchse (15) einstecken und mit Klammer gegen ungewolltes Lösen sichern. Dann den Netzstecker mit der Netzsteckdose verbinden. Die Schutzkappe entfernen und Zubehör in das Bajonett einsetzen (Siehe unter „Wechseln der Reflektoren“). Gerät mit Schalter (1) einschalten. Das Halogenlicht leuchtet immer mit 100% Leistung. Wenn das Gerät blitzbereit ist, leuchtet im Testauslöser (3) die Bereitschaftsanzeige. Für die Dauer des Ladens leuchtet die Bereitschaftsanzeige (3) dunkler.

6. Leistungsreduzierung

Durch Drücken des Schalters (2) wird die Blitzleistung um eine Blende reduziert. Das Gerät muß dazu mit dem Testauslöser (3) einmal abgeblitzt werden, um die Leistung zu reduzieren. Wenn der Schalter (2) wieder ausgelöst wird, wird das Gerät wieder auf 100% geladen.

7. Synchronisation

Das Synchronkabel in die Buchse (4) auf der Bedienungsplatte einstecken und mit der Kamera verbinden. Bei Einsatz mehrerer Geräte genügt der Anschluß eines Gerätes, alle anderen lösen verzögerungsfrei über den eingebauten IR-Empfänger / Fotozelle (5) aus. Die Geräte können auch ohne Synchronkabel durch einen IR Fernauslöser (z.B. MUSEN Art.Nr. 719037) ausgelöst werden.

8. Wechseln der Reflektoren

Die verschiedenen Reflektoren werden einheitlich durch Bajonettverriegelung befestigt. Reflektor in das Bajonett (10) einsetzen und mit Drehung nach rechts zum Einrasten bringen. Lösen in umgekehrter Reihenfolge. Reflexschirme sind nur mit dem Schutz- und Schirmreflektor verwendbar. Die Halterung für Reflexschirme ist in den Schutz- und Schirmreflektor integriert.

9. Wechseln der Halogen- und Blitzröhre
Gerät durch gleichzeitiges Drücken von

Taste EIN / AUS (1) und TEST (3) ausschalten und „abblitzen“. Dann den Netzstecker ziehen. Blitzt das Gerät nicht ab, mind. 45 min. warten bis der Blitzkondensator entladen ist und so ein gefahrloses Arbeiten an der Blitzröhre möglich ist. Reflektor oder Faltbox vom Gerät entfernen (Siehe unter „Wechseln der Reflektoren“). Halogenröhre (12) nach links losschrauben und nach vorne herausnehmen. Neue Halogenröhre nach rechts eindrehen. Herstellerinstruktion in der Verpackung beachten.

Blitzröhre (11) am Glasrohr (die Elektroden nicht berühren) nach vorne herausziehen. Neue Röhre vorsichtig einsetzen. Dabei muß die Zündklammer (13) das Glasrohr der Blitzröhre umfassen und Kontakt zum Zünddraht haben.

10. Sicherung

Im Gerät befindet sich eine flinke Schmelzsicherung, die im Falle eines Defektes das

Gerät abschaltet. Diese Sicherung ist nur von einer MULTIBLITZ Service Werkstatt zu erneuern, da ja noch ein Defekt im Gerät vorliegt.

Außerdem ist das Gerät mit einem Thermo-schalter ausgerüstet, der das komplette Gerät bei Überschreiten einer Temperatur von ca. 75°C abschaltet. Nachdem das Gerät abgekühlt ist schaltet der Thermo-schalter das Gerät wieder selbstständig ein.

11. Pflege und Service

Bei ständigem Gebrauch sollten die Geräte einmal jährlich in einer MULTIBLITZ Werkstatt überprüft werden.

Die Geräte dürfen auf keinen Fall Spritz- oder Tropfwasser ausgesetzt werden.

Die Geräte dürfen NICHT mit unregelmäßigem Benzin- oder Dieselgeneratoren betrieben werden.

Bedienungselemente

1. Hauptschalter Gerät EIN-AUS
2. Schalter 1/2 - 1/1
3. Handauslöser / Bereitschaftsanzeige, LED grün
4. Synchronbuchse
5. IR-Empfänger / Fotozelle
6. Handhebel / Arretierung
7. Stativhülse 5/8"
8. Handgriff
9. Feststellschraube
10. Reflektorbajonett
11. steckbare Blitzröhre
12. Halogenröhre
13. Zündklammer
14. Typenschild
15. Buchse Netzanschluß

Technische Daten		Compactlite	
Blitzenergie	Ws	200	
Nennspannung	V~	220 – 240	110 – 125
Leitzahl ISO 100 – FILNOS 60° (m/ft)		47 / 143	
Blende, 1 m/3 ft, ISO 100 – FILNOS 60°		45,1	
Regelbereich 1/2 - 1/1	Ws	100 / 200	
Blitzfolge	sec	1,4 – 2,3	3,0 – 5,5
Blitzdauer, t 0.5	sec	1/750 – 1/1000	
Halogeneinstelllicht	W	60	75
Halogenröhre	E 14	230 V / 60 W	125 V / 60 W
Blitzspannungsstabilität		+/- 0,8%	
Anschlußwert max.	A/VA(W)	3,15/700	4/500
Blitzauslösung		Fotozelle, IR, Handauslöser, Synchronkabel	
Funkentstörung		CE	Nach den VDE-Richtlinien
Elektrische Sicherheit		DIN IEC 491, VDE 0882	
Abmessungen	mm	95 x 95 x 245	
Gewicht	kg	1,0	

Operating Instructions COMPACTLITE

Caution:

Be sure to form the flash capacitors **before first use** of the equipment as well as after every three months of storage.

To do this, proceed as follows:

1. Switch unit on.
 2. Set unit for full power (1/1).
 3. Do **NOT** fire any flashes!!!
 4. Leave unit in this condition for one hour.
 5. Do **NOT** turn on the modeling light.
- The capacitors are formed after one hour, and the unit may be used.

1. Standard equipment

Flash unit with plug-in flash tube (11), screw-mounted halogen tube with integral Pyrex globe (12), power-supply cable, sync cable, and protective cover.

2. Accessories

Various interchangeable reflectors, trough lights, folding reflectors, honeycomb filters, umbrellas, barn doors, snoot, stands, etc. See system overview.

3. Construction

The units have a 5/8" tripod sleeve (7) with clamp screw (9). This fits all lighting stands with a 5/8" stud. Stands without such a stud need an MA-119 adapter. After releasing the clamp lever (6), the unit can be tilted up or down with handle (8) and locked in position with clamp (6).

The clamp lever may be moved to a more convenient position by pulling it in the direction of the arrow and turning it accordingly.

4. Power supply

The units are factory-set to 220-240 V AC, 50 Hz, or 110-125 V AC, 60 Hz. Be sure to compare the local power supply with the nameplate (14) before making any connection. After shooting, always unplug the unit from the power supply.

5. Starting up

Plug the power-supply cable into connector (15) and secure it with the clamp provided. Then plug the power cable into a wall out-

let. Remove the protective cover and attach the accessories to the bayonet mount (see „Changing reflectors“). Press (1) to switch the unit on. The halogen light always has 100% output. When the unit is ready to fire, the ready lamp will light in the TEST button (3). During charging, the ready lamp (3) also shines, but with subdued brilliance.

6. Reducing flash output

Pressing switch (2) will reduce flash output by 1 f-stop. Then press TEST button (3) to trigger a flash. When switch (2) is pressed again, the unit will again charge up to 100%.

7. Synchronization

Plug the sync cable into terminal (4) on the face plate and connect it to your camera. In multi-flash shooting, only one flash need be connected; all other units will fire without delay, triggered by the built-in IR sensor / photocell (5). The units may also be fired without a sync cable using an IR remote trigger (such as MUSEN No. 719037).

8. Changing reflectors

All reflectors have a bayonet mount. Attach the reflector to the bayonet mount (10) and lock it by clockwise rotation. To remove, proceed in the reverse order. Umbrellas can be used only with a protective and umbrella reflector. The holder for umbrellas is part of the umbrella reflector.

9. Changing the halogen and flash tubes

Switch the unit off by pressing the ON/OFF button (1) and the TEST button (3) simultaneously, firing a flash. Then pull the power plug. Should the unit fail to fire, wait for at least 45 minutes to make sure that the capacitor is fully discharged and the flash tube can be touched without risk. Remove the reflector or folding box from the unit (see under „Changing reflectors“).

Turn halogen tube (12) counterclockwise and lift it out. Secure new halogen tube turning it clockwise. Follow the manufacturer's instructions coming with the tube.

Pull flash tube (1) out, gripping it by its glass tube (be sure not to touch the electrodes!). Carefully insert the new tube. The firing clamp (13) should embrace the glass flash

tube and be in contact with the triggering wire.

10. Fuse

The unit comes with a quick-blow fuse that cuts off in the case of malfunction. This should be changed exclusively by a MULTIBLITZ service center which at the same time will repair the defective unit.

The unit also has a thermal circuit breaker that cuts off when the unit heats up beyond approx. 75°C. When the unit has cooled down sufficiently, it will switch back on automatically.

11. Care and maintenance

If used regularly, the units should be checked once per year by an authorized MULTIBLITZ service center.

Keep the unit away from splashing or dripping water.

Do NOT run the unit on unregulated AC from gasoline or diesel-powered generators.

Operation controls

1. Main switch ON / OFF
2. Switch 1/2 - 1/1 power
3. Open flash button / ready indicator green
4. Jack for sync cable
5. IR-receiver / slave cell
6. Handle
7. Jacket for 5/8" stud
8. Handgrip
9. Fastening screw
10. Bayonet
11. Flashtube
12. Halogen lamp
13. Trigger-fork for flashtube
14. Electr. specification plate
15. Socket for mains plug

Specifications		Compactlite	
Flash power	Ws	200	
Power supply	V~	220 – 240	110 – 125
Guide number ISO 100 – FILNOS 60° (m/ft)		47 / 143	
F-stop, 1 m/3 ft, ISO 100 – FILNOS 60°		45,1	
Output control range 1/2 - 1/1	Ws	100 / 200	
Recycling time	sec	1,4 – 2,3	3,0 – 5,5
Flash duration, t 0.5	sec	1/750 – 1/1000	
Halogen modeling light	W	60	75
Halogen tube	E 14	230 V / 60 W	125 V / 60 W
Flash voltage stability		+/- 0,8%	
Max. connected load	A/VA(W)	3,15/700	4/500
Flash triggering		Slave cell, IR, manual, sync cable	
Radio interference suppression		CE	According to German VDE reg.
Electrical safety		DIN IEC 491, VDE 0882	
Dimensions	mm	95 x 95 x 245	
Weight	kg	1,0	

Mode d'emploi COMPACTLITE

Attention:

Avant la **mise en service** et après une non-utilisation de trois mois, les condensateurs électrolytiques du flash doivent absolument être formés.

Il faut procéder de la manière suivante:

1. Mettre le flash en circuit.
2. Le régler sur 1/1 (puissance maximum).
3. Ne déclencher **AUCUN** éclair!!!
4. Laisser l'appareil en circuit, réglé ainsi, pendant 1 heure.
5. **Ne pas** mettre le tube halogène en circuit. Après 1 heure, les condensateurs électrolytiques sont formés et le flash peut être utilisé.

1. Equipement de base

Générateur avec tube flash (11), tube halogène vissé avec cloche en Pyrex intégrée (12), câble secteur, câble de synchronisation et bouchon de protection.

2. Accessoires

Divers réflecteurs interchangeables, boîtes-lumière, réflecteurs pliants, grilles alvéolées, parapluies réflecteurs, coupe-flux, tubes, pieds, etc.

Voir dessin du système.

3. Montage

Le générateur comporte une douille 5/8" pour pied (7) avec vis de serrage (9). Cette douille convient pour tous les pieds avec goujon 5/8". L'adaptateur MA 119 est nécessaire pour les pieds non pourvus d'un goujon de ce type. Après avoir desserré le levier (6), le générateur peut être incliné vers le haut ou vert le bas en le tenant par la poignée (8). Pour bloquer le générateur, tourner le levier (6) vers la droite.

Ce levier peut être placé dans une position de préhension plus favorable en tirant d'abord dessus dans le sens de la flèche, puis en le tournant dans la position voulue.

4. Raccordement au secteur

A l'usine, le générateur est réglé pour du courant alternatif de 220-240 V / 50-60 Hz ou de 110-125 V / 60 Hz. Avant de le raccorder au secteur, vérifier si le voltage coïn-

cide avec celui indiqué sur la plaque signalétique (14). Après le travail, le générateur doit être débranché.

5. Mise en disponibilité

Enfoncer la fiche adéquate du câble secteur dans la prise (15) et la bloquer avec la pince pour exclure toute libération involontaire. Brancher ensuite l'autre extrémité dans une prise de courant. Oter le bouchon de protection et placer un accessoire dans la baïonnette. (Voir à „Changement de réflecteur“.) Mettre le générateur en circuit en appuyant sur l'interrupteur (1). Le tube halogène éclaire toujours à 100% de sa puissance. Lorsque le générateur est prêt à produire un éclair, le voyant de disponibilité s'allume dans la touche TEST (3). Le voyant de disponibilité (3) donne une lumière plus sombre pendant la charge.

6. Réduction de la puissance

Lorsqu'on appuie sur le commutateur (2), la puissance du flash est réduite de l'équivalent de 1 valeur de diaphragme. Il faut appuyer une fois sur la touche TEST (3) pour réduire la puissance. Quand on appuie une deuxième fois sur le commutateur (2), le générateur est de nouveau chargé à 100%.

7. Synchronisation

Enfoncer la fiche du câble de synchronisation dans la prise (4) et raccorder l'autre extrémité à l'appareil photo. Lorsqu'on utilise plusieurs générateurs, il suffit d'en raccorder un; tous les autres sont déclenchés sans aucun retard par l'intermédiaire du récepteur IR incorporé (5) et de la cellule photoélectrique. Les générateurs peuvent aussi être déclenchés sans câble de synchronisation par l'intermédiaire d'un télédéclencheur IR (MUSEN, réf. n° 719037, par exemple).

8. Changement de réflecteur

Les différents réflecteurs se fixent tous par verrouillage à baïonnette. Placer le réflecteur dans la baïonnette (10) et le tourner vers la droite pour effectuer le verrouillage. Le déverrouillage se fait en sens inverse. Les parapluies réflecteurs peuvent être utilisés uniquement en liaison avec le réflecteur pour parapluie et de protection. La fixa-

tion pour les parapluies réflecteurs est intégrée dans le réflecteur pour parapluie et de protection.

9. Changement du tube flash et du tube halogène

Mettre le générateur hors circuit et déclencher l'éclair en appuyant simultanément sur l'interrupteur (1) et sur la touche TEST (3). Ensuite, ôter la fiche de raccordement au secteur. Si un éclair n'est pas déclenché, attendre au moins 45 min jusqu'à ce que le condensateur du flash soit déchargé pour pouvoir manipuler le tube halogène sans danger. Oter le réflecteur du générateur (voir sous „Changement de réflecteur”). Dévisser le tube halogène (12) en le tournant vers la gauche et le sortir vers l'avant. Fixer le nouveau tube halogène en le tournant vers la droite. Tenir compte des instructions du fabricant.

Oter le tube flash (11) vers l'avant en le tenant par le verre (ne pas toucher les électrodes). Fixer le nouveau tube en procédant avec précaution. La pince d'allumage (13) doit entourer le verre du tube flash et être en contact avec le fil d'allumage.

10. Fusible

Le générateur comporte un fusible à action instantanée qui met l'appareil hors circuit en cas de défectuosité. Le remplacement de ce fusible doit être effectué dans un atelier du service après-vente MULTIBLITZ car il faut également éliminer la défectuosité du générateur. D'autre part, le générateur est équipé d'un thermo-rupteur qui met celui-ci hors circuit s'il dépasse une température d'environ 75°C. Lorsque le générateur est refroidi, le thermo-rupteur le remet automatiquement en circuit.

11. Entretien et service après-vente

Si le générateur est utilisé constamment, il faut le faire réviser une fois par an dans un atelier MULTIBLITZ.

Le générateur ne doit en aucun cas être exposé à des éclaboussures.

Il ne faut PAS faire fonctionner le générateur sur du courant alternatif fourni par un groupe électrogène sans régulation alimenté par moteur à essence ou au gazole.

Organes de commande

1. Interrupteur principal
2. Interrupteur 1/2 - 1/1
3. Déclencheur à main / Voyant de disponibilité
4. Price du câble de synchronisation
5. Récepteur IR-Cellule photo-électrique
6. Bouton du support + écrou
7. Ecrou pour pied 5/8"
8. Poignée
9. Vis de serrage
10. Bâionnette
11. Tube-éclair
12. Tube-halogène
13. Bride d'allumage
14. Plaque signalétique
15. Prise du câble secteur

Données techniques		Compactlite	
Energie du flash	Ws	200	
Tension nominale	V~	220 – 240	110 – 125
Nombre-guide, ISO 100 – FILNOS 60° (m/ft)		47 / 143	
Diaphragme, 1 m/3 ft, ISO 100 – FILNOS 60°		45,1	
Réglage 1/2 - 1/1	Ws	100 / 200	
Succession des éclairs	sec	1,4 – 2,3	3,0 – 5,5
Durée de l'éclair, t 0,5	sec	1/750 – 1/1000	
Lumière halogène	W	60	75
Tube halogène	E 14	230 V / 60 W	125 V / 60 W
Stabilité de la tension du flash		+/- 0,8%	
Puissance raccordée max.	A/VA(W)	3,15/700	4/500
Déclenchement de l'éclair		Cellule, câble, synchro., IR, declencheur à main	
Antiparasitage		CE	Norme VDE
Sécurité électrique		DIN IEC 491, VDE 0882	
Dimensions	mm	95 x 95 x 245	
Poids	kg	1,0	

Instrucciones de Uso COMPACTLITE

Atención:

Antes de la **primera puesta en marcha** así como tras una inactividad de 3 meses han de formarse sin falta los condensadores del flash.

Proceda como sigue:

1. Poner el aparato en marcha, pero **NO** la luz halógena.
2. Situarlo en plena (1/1) potencia.
3. **NO** hacer ningún destello!!!
4. Dejar el flash conectado durante 1 hora en éste estado.

Al cabo de 1 hora los condensadores están formados y se puede hacer uso del flash.

1. Equipo base

Flash con lámpara de destello enchufable (11), lámpara halógena de rosca con campana Pyrex integrada (12), cable de red, cable sincro, capuchón protector.

2. Accesorios

Diversos reflectores intercambiables, ventanas, reflectores plegables, avisperos, paraguas, viseras, cono, pies etc. Véase el esquema del sistema.

3. Montaje

Los aparatos disponen de un manguito 5/8" (7) para pies con tornillo de apriete (9) que vale para todos los pies de focos con espiga 5/8". Los pies sin ésta espiga precisan el adaptador MA 119. Después de aflojar la palanca (6) puede inclinarse mediante el asa (8) hacia arriba o abajo. Se fija el aparato girando la palanca (6) hacia la derecha. La palanca puede llevarse a una posición cómoda tirando de ella en el sentido de la flecha girándola después hasta la posición adecuada.

4. Conexión a la red

Los flashes se ajustan en fábrica a 220-240 V / 50-60 Hz o 110-125 V / 60 Hz corriente alterna. Antes de conectarlos a la red asegúrese que el voltaje y los datos en la chapa de características (14) coinciden. Después de concluir el trabajo el aparato debería separarse de la red.

5. Poner el flash a punto

Introducir el enchufe del cable de red en el borne (15) y asegurarlo con la pinza para que no se suelte inintencionadamente. Quitar el capuchón protector e introducir los accesorios en la bayoneta (Véase bajo „Cambio de reflectores”). Poner el aparato en marcha con el interruptor (1). La luz halógena luce siempre al 100%. Si el flash está listo se enciende el testigo en el disparador manual (3). Mientras dure la carga la luz del testigo (3) es más oscura.

6. Reducir la potencia

Presionando el conmutador (2) se reduce la potencia del destello en un diafragma. Para ello hay que hacer un destello del flash con el disparador manual (3) para reducir la potencia. Librando de nuevo el conmutador (2), el flash se carga otra vez al 100%.

7. Sincronización

El cable sincro se introduce en el borne (4) en el panel de mandos y se une con la cámara. Utilizando varios aparatos basta conectar sólo uno de ellos; todos los demás hacen su destello sin retardo a través del receptor IR incorporado/fotocélula (5). Se puede hacer disparar a los flashes también sin cable sincro por medio de un disparador IR a distancia (por ej. MUSEN)

8. Cambio de reflectores

Los diferentes reflectores se fijan todos de forma igual por medio de bayoneta. Introducir el reflector en la bayoneta (10) y hacerlo encajar con un giro hacia la derecha. Se suelta en el orden inverso. Los paraguas reflectantes sólo se pueden utilizar con el reflector de protección y para paraguas. La sujeción de los paraguas se encuentra integrada en el mencionado reflector de protección y para paraguas.

9. Cambio de las lámparas

Se apaga el aparato pulsando simultáneamente el interruptor (1) ENCENDIDO/APAGADO (1) y TEST (3) produciendo un destello de descarga. Después retirar el enchufe de la red. Si no se descarga el flash con un destello hay que esperar al menos 45 minutos hasta que el condensador correspondiente esté descargado siendo así posible

manipular la lámpara de destello sin peligro. Retirar del aparato el reflector o pantalla plegable (véase bajo „Cambio de Reflectores”), aflojar la lámpara halógena (12) roscándola hacia la izquierda y retirarla hacia adelante. Enroscar la nueva lámpara hacia la derecha. Prestar atención a las instrucciones del fabricante en el embalaje. Sacar la lámpara de destello (11) por el tubo de cristal (no tocar los electrodos). Colocar la nueva lámpara con cuidado. La pinza de encendido (13) ha de rodear el tubo de cristal y tener contacto con el alambre.

10. Fusible

En el aparato se encuentra un fusible rápido que apaga el aparato en el caso de un defecto. Este fusible sólo lo podrá sustituir un taller autorizado de Multiblitz puesto que aún subsiste una avería dentro del aparato.

Además viene el flash equipado con un termorruptor que apaga todo el aparato al sobrepasar una temperatura de unos 75°C. Una vez enfriado el aparato el termorruptor lo hará funcionar de nuevo automáticamente.

11. Cuidados y servicio

Si el aparato se encuentra constantemente en uso debería comprobarse cada año una vez en un taller Multiblitz.

Bajo ningún concepto pueden exponerse los aparatos a salpicaduras o goteo de agua.

Los flashes **NO** se pueden hacer funcionar con generadores AC de gasolina o de Diesel que no estén regulados.

Elementos de manejo

1. Conmutador principal apagado / encendido del aparato
2. Apagado 1/2 - 1/1
3. Disparador manual / Indicador de carga = verde
4. Base para cable sincro
5. Receptor IR / fotocélula
6. Volante (pomo) brazo del aparato y espiga
7. Casquillo de pie para 5/8"
8. Asa
9. Tornillo de fijacion
10. Bayoneta
11. Lámpara de destello
12. Lámpara halógena de enfoque
13. Pinza de endendido
14. Chapa de características
15. Base para cable de red

Datos técnicos		Compactlite	
Energía del destello	Ws	200	
Voltaje nominal	V~	220 - 240	110 - 125
Número guía ISO 100 - FILNOS 60° (m/ft)		47 / 143	
Diafragma a 1 m/3 ft, ISO 100 - FILNOS 60°		45,1	
Regulación 1/2 - 1/1	Ws	100 / 200	
Secuencia de destellos	sec	1,4 - 2,3	3,0 - 5,5
Duración des destello, t 0.5	sec	1/750 - 1/1000	
Luz halógena	W	60	75
Lámpara halógena	E 14	230 V / 60 W	125 V / 60 W
Estabilidad del amperaje		+/- 0,8%	
Valor de conexión (consumo) máx.	A/VA(W)	3,15/700	4/500
Disparo		Fotocélula, IR, disparador manual, cable sincro	
Desparasitaje		CE	Según normas VDE
Seguridad eléctrica		DIN IEC 491, VDE 0882	
Dimensiones	mm	95 x 95 x 245	
Peso	kg	1,0	

ISTRUZIONI D'USO COMPACTLITE

Attenzione:

In caso di uso del generatore dopo un periodo di inattività di 3 mesi, si devono riformare i condensatori del generatore stesso. Si proceda come segue:

1. Posizionare l'interruttore del generatore in posizione di accesso, ma **NON** l'interruttore della luce pilota.
2. Posizionare il reostato di potenza su 1/1 (piena).
3. Il generatore non produce ancora il lampo.
4. Tenete il generatore nella suddetta posizione per la durata di 1 ora.

Dopo questo periodo di tempo i condensatori si saranno formati ed il generatore potrà essere usato.

1. Dotazione

Il generatore é corredato dalla lampada flash (11), dalla lampada pilota, alogena, con passo a vite e con integrata la calotta in pyrex (12), dal cavo di collegamento a rete, dal cavetto sincro e dal cappuccio di protezione.

2. Accessori

Disponibili svariati riflettori a parabola, diffusori, riflettori pieghevoli, filtri a nido d'ape, ombrelli, alettoni, riflettori atubo, Stativi ecc. Vedere l'illustrazione del sistema.

3. Costruzione

I generatori sono dotati di attacco 5/8" (7) per stativo con vite di bloccaggio (9). Questo consente l'utilizzo del generatore con tutti gli stativi dotati di attacco 5/8". Gli stativi non dotati di questo passo necessitano dell'adattatore MA 119. Tratteneo il generatore sull'impugnatura (8) e allentando la leva (6), si avrà la possibilità di orientare a piacimento il generatore sul suo asse verticale. Per bloccare il generatore nella posizione voluta agire sulla leva (6). Questa leva può essere regolata e posizionata dall'operatore nel punto da lui ritenuto picongeniale in modo che, dopo averla tirata nel senso della freccia per sbloccare il movimento del generatore, essa tornerà nella posizione prefissata a bloccaggio effettuato.

4. Collegamento a rete

I generatori vengono forniti dalla fabbrica con cambia tensione incorporato per corrente 220-240 V / 50-60 Hz oppure 110-125 V / 60 Hz. Prima di collegare il generatore alla corrente di rete accertarsi che la corrente di rete corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta (14). A lavoro ultimato scollegare il generatore dalla corrente di rete.

5. Predisposizione al funzionamento

Inserire la spina del cavo di collegamento a rete nella boccia (15) del generatore e fissarla con le apposite molle di sicurezza; collegare l'altra estremità del cavo alla presa di corrente. Togliere il cappuccio di protezione e montare gli accessori occorrenti sull'attacco a baionetta (vedere il paragrafo „cambio dei riflettori”). Azionare l'interruttore (1) per accendere il generatore. La lampada alogena per luce pilota si accende sempre al 100% della sua potenza. Allorché il generatore sarà pronto per emettere il lampo si accenderà la spia luminosa test (3). La stessa spia (3) rimane spenta per il tempo di intervallo tra un lampo ed il successivo.

6. Riduzione della potenza

Premendo l'interruttore (2) la potenza si riduce di 1 valore di diaframma. Occorrerà far scattare 1 lampo con l'interruttore test (3) in modo da eliminare l'eccedenza di potenza. Ad interruttore (2) disinserito il generatore lavorerà al 100% della sua potenza.

7. Sincronizzazione

Collegare il cavetto sincro da una estremità al generatore nella presa (4) e dall'altra estremità all'apparecchio fotografico. Nelle riprese fotografiche dove si rende necessario l'impiego contemporaneo di più generatori é necessario collegarne uno solo all'apparecchio fotografico; gli altri emetteranno il lampo in sincro grazie al ricevitore IR/fotocellula (5) di cui sono dotati. I generatori possono essere comandati anche dal telecomando IR (per esempio MUSEN art. nr. 719037).

8. Sostituzione del riflettore a parabola

I diversi riflettori a parabola disponibili sono intercambiabili sul generatore e fissati sullo stesso per mezzo dell'attacco a baionetta. Posizionare il riflettore nell'attacco a baionetta (10) del generatore e girarlo verso destra fino al suo arresto. Agire in modo inverso per smontarlo. Il diffusore ad ombrello viene fornito corredato dal riflettore porta ombrello.

9. Sostituzione della lampada alogena e della lampada flash

Premere contemporaneamente i tasti ACCESO/SPENTO (1) e test (3) il generatore emette il lampo e si spegne. A questo punto scollegarlo dalla rete elettrica. Attendere almeno 45 minuti per dar modo ai condensatori di scaricarsi ed alla lampada flash di disperdere qualche residuo di energia. Estrarre il riflettore a parabola o il diffusore dal generatore (vedere il capitolo „Sostituzione del riflettore a parabola“). Girare verso sinistra per svitare la lampada alogena (12) ed estrarla verso di se. Avvitare la nuova lampada alogena. Porre attenzione alle istruzioni del fabbricante della lampada poste nell'imballo. Afferrare la lampada flash (11) sul tubo di vetro (non sfiorare gli elettrodi) ed estrarla tirandola verso di se. Inserire con precauzione la nuova lampada

flash bloccandola sul tubo di vetro con le apposite molle (13) assicurando così il ripristino del contatto.

10. Fusibile

Il generatore è salvaguardato da un fusibile di sicurezza che si brucia in caso di difettoso funzionamento del generatore; in tale caso è necessario rivolgersi ad un centro assistenza MULTIBLITZ per l'eliminazione della causa di cattivo funzionamento del generatore. Il generatore è inoltre dotato di termointerruttore che, al raggiungimento di temperature di lavoro di circa 75 gradi, provvede automaticamente a spegnere il generatore. Allorché il generatore si sarà raffreddato il termointerruttore provvederà a ripristinare il funzionamento del generatore.

11. Assistenza

E' buona consuetudine far controllare i propri generatori dal centro assistenza MULTIBLITZ almeno una volta all'anno.

Si dovrà evitare di riporre i generatori in luoghi umidi od a possibili contatti con acqua.

I generatori non dovranno essere impiegati nella vicinanza di generatori elettrici a benzina o a gasolio non regolamentati.

Elementi di comando

1. Interruttore principale ON / OFF
2. Interruttore 1/2 - 1/1
3. Scatto manuale / Indicazione di disponibilità
4. Presa cavetto sincro
5. Ricevitore RI - cellula fotoelettrica
6. Vite zigrinata braccio di supporto + perno
7. Terminale filettato stativo da 5/8"
8. Impugnatura
9. Vite de bloccaggio
10. Attacco a baionetta
11. Tubo flash
12. Lampada alogena
13. Contatti
14. Targhetta di identificazione modello
15. Presa di alimentazione dalla rete

Dati tecnici		Compactlite	
Potenza	Ws	200	
Tensione nominale	V~	220 - 240	110 - 125
Numero guida ISO 100 - FILNOS 60° (m/ft)		47 / 143	
Diaframma a 1 m/3 ft, ISO 100 - FILNOS 60°		45,1	
Regolazione potenza 1/2 - 1/1	Ws	100 / 200	
Intervallo tra un flash ed il successivo	sec	1,4 - 2,3	3,0 - 5,5
Durata flash, τ 0,5	sec	1/750 - 1/1000	
Luce pilota, alogena	W	60	75
Lampada per luce pilota	E 14	230 V / 60 W	125 V / 60 W
Stabilità di tensione		+/- 0,8%	
Valore di allacciamento max	A/VA(W)	3,15/700	4/500
Lampeggio		Cellula fotoelettrica, ricevitori RI, scatta manuale, cavetto sincro	
Radiodisturbo		CE	secondo DIN VDE
Sicurezza elettrica		DIN IEC 491, VDE 0882	
Dimensioni	mm	95 x 95 x 245	
Peso	kg	1,0	

Gebruiksaanwijzing COMPACTLITE

Let op:

Voor de **éérste ingebruikname** en na een period van 3 maanden de flister niet gebruikt te hebben dient u de flits-elco's te formeren.

Dit gaat als volgt:

1. Apparaat aanzetten.
2. Apparaat op 1/1 (vol) vermogen instellen.
3. Apparaat **NIET** afflitsen!!!
4. Apparaat in deze toestand een uur aan laten staan.
5. Het instellicht **NIET** inschakelen.

Na een uur zijn de flits-elco's geformeerd, en kan het apparaat in gebruik genomen worden.

1. Basisuitrusting

Monobloc met verwisselbare flitsbuis (11), halogeenlamp met geïntegreerd pyrex beschermglas (12), netkabel, synchroonkabel, beschermkap.

2. Toebehoren

Diverse uitwisselbare reflectoren, opvouwbare reflectoren, honingraatfilters, paraplu-reflectoren, paraplu's, lichttubus, statieven enz.

3. Het opstellen

De flitser is voorzien van een 5/8" snelkoppeling (7) met vastzetschroef (9). Deze past op alle statieven met een 5/8" snelkoppeling. Statieven zonder deze koppeling kunnen worden voorzien van een MA 119 adapter. De flitser kan na het loszetten van hendel (6) met handgreep (8) naar boven en onder gericht worden. Vastzetten van de flitser d.m.v. rechtsom draaien van hendel (6). Deze hendel kan in elke gewenste positie gezet worden door de hendel uit te trekken en tegelijkertijd te verdraaien.

4. Netaansluiting

De apparaten worden van de fabriek uit op 220-240 Volt of 110-130 Volt wisselstroom ingesteld. Voor het aansluiten op het lichtnet controleren of de netspanning overeenkomt met de spanning vermeld op het typeplaatje (14). Na gebruik van de flitser stekker uit stopcontact nemen.

5. Bedrijfs gereed maken

Stekker van de netkabel in bus (15) steken en d.m.v. de klem zekeren tegen losschieten. Hierna de stekker in het stopcontact steken. De beschermkap afnemen en reflector op bajonet plaatsen (zie: „wisselen van reflectoren”). Flitser met schakelaar (1) inschakelen. Het instellicht brandt altijd op 100% vermogen. Wanneer de flitser flitsgereed is brandt de LED de testknop (3). Tijdens de duur van het laden brandt deze LED slechts zwak.

6. Vermogensreductie

Door het indrukken van schakelaar (2) wordt het flitsvermogen met een stop verlaagd. Tevens moet er eenmaal afgeflitst worden (3) om de overtollige energie af te voeren. Wanneer er weer op schakelaar (2) gedrukt wordt, wordt het flitsvermogen weer op 100% ingesteld.

7. Synchronisatie

De synchroonkabel in bus (4) op het bedieningspaneel steken en met de camera verbinden. Bij gebruik van meerdere flitsers worden deze door de ingebouwde fotocel (5) automatisch ontstoken. De flitser kan ook in plaats van een synchroonkabel door een IR-flitser ontstoken worden (optie art.nr. 719037).

8. Wisselen van reflectoren

De verschillende reflectoren worden alle door een bajonetvergrendeling bevestigd. Reflector in de bajonet (10) plaatsen en naar rechts vastzetten. Ontkoppelen in omgekeerde volgorde. Paraplu's zijn alleen met de paraplu-reflector COMSCH te gebruiken. Een houder voor de paraplu is in deze paraplu-reflector geïntegreerd.

9. Wisselen van de halogeenlamp en flitsbuis

Apparaat door gelijktijdig indrukken van de AAN/UIT knop (1) en TEST knop (3) uitschakelen en „afflitsen”. Vervolgens de stekker uit het stopcontact nemen. Flitst het apparaat niet af: dan minimaal 45 min. wachten totdat de condensator ontladen is zodat zonder gevaar de flitsbuis vervangen kan worden. Reflector of softbox van de flitser verwijderen (zie „wisselen van de reflecto-

ren"). Halogeenlamp (12) naar links los-schroeven en eruit nemen en nieuwe halogeenlamp plaatsen (volg de instructies uit de verpakking).

Flitsbuis (11) aan glasbuis (de elektroden niet aanraken) eruit nemen. Nieuwe flitsbuis voorzichtig plaatsen. LET OP: hierbij moet klem (13) om het glas van de flitsbuis klemmen en contact maken met de ontsteekel-electrode.

10. Zekeringen

In de flitser bevindt zich een zekering, die tijdens storing van het apparaat de flitser uitschakelt. Deze zekering is uitsluitend door de Technische Dienst van de Multiblitz Importeur te vervangen (er ligt immers een

defect van de flitser aan ten grondslag). Ook is de flitser termisch beveiligd. Bij een temperatuur van meer dan 75°C. schakelt de flitser automatisch uit. Na afkoeling schakelt de flitser automatisch weer in.

11. Onderhoud en service

Bij regelmatig gebruik is het aan te bevelen de flitser jaarlijks te laten controleren.

De flitsers mogen in geen geval nat worden (door bijvoorbeeld regenwater) of worden gebruikt in zeer vochtige ruimten.

De flitser mag niet gebruikt worden in combinatie met een ongestabiliseerd benzine/diesel aggregaat.

Bedieningselementen

1. Hoofdschakelaar aan / uit
2. Schakelaar 1/2 - 1/1
3. Handflitsknop / Flits opgeladen = groen
4. Synchroonkabel aansluiting
5. Infra-Rood-Ontvanger-fotocel
6. Vastzetknop
7. Statiefhuls 5/8"
8. Handgreep
9. Vastzetknop
10. Bajnet
11. Flitsbuis
12. Halogeen-Instellamp
13. Ontstekingsklem
14. Typeplaatje
15. Netkabel aansluiting

Technische gegevens		Compactlite	
Flitsenergie	Ws	200	
Netspanning	V~	220 - 240	110 - 125
Richtgetal ISO 100 - FILNOS 60° (m/ft)		47 / 143	
Diafragma, 1 m/3 ft, ISO 100 - FILNOS 60°		45,1	
Regelbereik 1/2 - 1/1	Ws	100 / 200	
Flitsinterval	sec	1,4 - 2,3	3,0 - 5,5
Flitsduur, t 0.5	sec	1/750 - 1/1000	
Halogeeninstellicht	W	60	75
Halogeenlamp	E 14	230 V / 60 W	125 V / 60 W
Stabiliteit flitsspanning		+/- 0,8%	
Aansluitwaarden max.	A/VA(W)	3,15/700	4/500
Flitsontsteking		Fotocel, synchroonkabel, IR-ontvanger, handcontact,	
Ontstoring		CE	volgens VDE
Electrische veiligheid		DIN IEC 491, VDE 0882	
Afmetingen	mm	95 x 95 x 245	
Gewicht	kg	1,0	

Bruksanvisning COMPACTLITE

Observera:

Var noga med att formatera kondensatorerna **innan utrustningen används första gången** och sedan var tredje månad om de står oanvända.

Detta göres på följande sätt:

1. Anslut aggregatet till nätet och sätt på det.
 2. Ställ in aggregatet på full effekt (1/1).
 3. Utlös **INTE** blixten!!!
 4. Låt aggregatet stå så i en timme.
 5. Sätt **INTE** på inställningslampan.
- Kondensatorerna är formaterade efter en timme, och aggregatet kan användas.

1. Grundutrustning

Aggregat med instickbart blixtrör (11), gängat halogenrör med integrerad pyrexklocka (12), nätkabel, synkkabel och skyddskåpa.

2. Tillbehör

Diverse reflektorer, bouncers, hopfällbara reflektorer, bikakefilter, paraplyer, skärmklaffar, spottuber, stativ mm. Se systemskissen.

3. Konstruktion

Aggregatet har en 5/8" stativhylsa (7) med en låsskruv (9). Det passar på alla belysningsstativ med 5/8" stativtapp. Stativ utan sådan tapp behöver en adapter MA 119. Genom att frigöra vredet (6) kan aggregatet tiltas upp eller ner med handtaget (8) och åter låsas med vredet (6). Vredet kan flyttas till ett mer arbetsvänligt läge genom att det dras i pilens riktning och vrides till önskat läge.

4. Nätanslutning

Aggregatet är vid leverans från fabrik inställt för 220-240 V, 50 Hz eller 110-125 V, 60 Hz. Kontrollera före nätanslutning att den befintliga spänningen överensstämmer med inställningen på typskylten (14). Efter användande skall nätsladden alltid dragas ut.

5. Starta upp

Nätkabeln ansluts i uttaget (15) och låses med klämman. Därefter ansluts den till ett

nätuttag. Tag bort skyddskåpan och sätt på tillbehören i bajonettfästet (Se „Reflektorbyte“). Tryck på strömbrytaren (1). Halogenljuset har alltid 100% effekt. När beredskapslampan på testknappen (3) lyser är aggregatet blixtoberett. När uppladdning sker lyser också beredskapslampan (3), men med svagare styrka.

6. Minska blixstens effekt

Genom att trycka på knappen (2) minskas blixstens styrka med ett bländarsteg. Tryck sedan på TEST-knappen (3) för att utlösa en blixt. När man återigen trycker på knappen (2) återgår blixstens styrka till 100%.

7. Synkronisering

Synkkabeln ansluts i uttaget (4) på manöverpanelen samt till kameran. Används flera aggregat behöver bara ett aggregat anslutas. De övriga aggregaten utlöses helt utan fördröjning av den inbyggda IR-mottagaren/fotocellen (5). Aggregaten kan också utlösas utan synkkabel genom att man använder en IR-sändare (till exempel „MUSEN“).

8. Reflektorbyte

Alla reflektorer har bajonettfäste. En reflektor sätts i bajonettfattningen (10) och låses fast med en vridning åt höger. Borttagandet sker i omvänd ordning. Paraplyer kan endast användas med paraplyreflektorn, vilken har en hållare för paraplyer.

9. Byte av halogenrör och blixtrör

Stäng av aggregatet genom att samtidigt trycka på strömbrytaren (1) och TEST-knappen (3) så att en blixt utlöses. Drag sedan ut sladden. Skulle blixten inte utlösas skall man vänta i minst 45 minuter så att man är säker på att kondensatorerna är fullständigt urladdade och att man kan ta i blixtröret utan risk. Ta bort reflektorn eller bouncern (se „Reflektorbyte“). Vrid halogenröret (12) åt vänster och lyft ut det. Det nya halogenröret låses fast genom att vridas åt höger. Beakta instruktionerna på lampans förpackning. Blixtröret (1) drags rakt ut (Berör ej elektroderna!). Sätt dit nya röret försiktigt. Obs: Det är viktigt att tändklämman (13) omfamnar glaset på blixtröret och får kontakt med tändtråden.

10. Säkringar

Aggregatet levereras med en snabbsäkring som bryter strömmen vid elektriskt fel. Denna ska endast bytas av Multiblitz serviceverkstad i samband med att det defekta aggregatet repareras. Aggregatet har också en termosäkring som stänger av aggregatet om det blir varmare än omkring 75° C. När aggregatet sedan har svalnat tillräckligt så sätts det automatiskt på igen.

11. Skötsel och service

Vid ständigt bruk bör aggregatet ses över av Multiblitz serviceverkstad en gång per år.

Utsätt inte aggregatet för stänkande eller droppande vatten.

Driv ALDRIG aggregatet med instabil ström från bensin- eller dieseldrivna generatorer.

Manöverorgan

1. Huvudströmbrytare aggregat på /av
2. Strömbrytare 1/2 - 1/1
3. Handutlösare / Blixtberedskapslampa = grön
4. Uttag för sync kabel
5. IR-mottagare-fotocell
6. Vred för apparatarm + tapp
7. Stativhülssa för 5/8"
8. Handtag
9. Låsskruv
10. Bajonett
11. Blixtrör
12. Halogenrör
13. Tändklammer
14. Typskylt
15. Uttag för nätkabel

Tekniska data		Compactlite	
Blixtenergie	Ws	200	
Nätspänning	V~	220 – 240	110 – 125
Ledtal ISO 100 – FILNOS 60° (m/ft)		47 / 143	
Bländare, 1 m/3 ft, ISO 100 – FILNOS 60°		45,1	
Regleringsområde 1/2 - 1/1	Ws	100 / 200	
Blixtföljdtid	sec	1,4 – 2,3	3,0 – 5,5
Blixtlängdtid, t 0.5	sec	1/750 – 1/1000	
Inställningsljus	W	60	75
Halogenrör	E 14	230 V / 60 W	125 V / 60 W
Blixtspänningsstabilitet		+/- 0,8%	
Anslutningsvärde max.	A/VA(W)	3,15/700	4/500
Blixtutlösning		Fotocell, IR-mottagare, handutlösare, sync kabel	
Radioavstörning		CE	efter DIN VDE
Elektrisk säkerhet		DIN IEC 491, VDE 0882	
Mått	mm	95 x 95 x 245	
Vikt	kg	1,0	